Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_8befd825f6ce6c09e214

SHA-256: 8befd825f6ce6c09e214c04ddac2ecda8bf45aa58bb71a5d2f3c720204b1f2b5

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Úvod	Indledning
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Mange tak for dit køb af vores produkt!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Varmeapparatbeskrivelsen giver dig detaljerede oplysninger om varmeapparatets konstruktion, tekniske specifikationer og drift. Vi anbefaler, at du læser disse oplysninger omhyggeligt. Dette vil hjælpe dig med at undgå potentielle fejl under din egen installation og drift.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Detaljerede installations- og driftsbetingelser findes i den generelle driftsvejledning (inkluderet i leveringen).
Poznámky v textu	Noter i teksten
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na	De vigtigste bemærkninger er dem, der er mærket ADVARSEL. Bemærkninger mærket ADVARSEL advarer dig om
CZ	CZ
vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	alvorlig risiko for beskadigelse af varmelegemet eller personskade.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Bemærkningen mærket Advarsel advarer dig om mulig skade på din varmeovn.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	En bemærkning mærket "Vigtigt" gør dig opmærksom på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Denne bemærkning henleder derfor din opmærksomhed på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn generelt.

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Obsah	Indhold
CZ	CZ
Obsah	Indhold
1. Technická specifikace 1	1. Tekniske specifikationer 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Controllerindstillinger..... 2
3. Technický popis 3	3. Teknisk beskrivelse 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Reservedelsliste 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Overordnet modelopdeling 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detalje A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Detalje A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Udskiftning af røgudløbet..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Montering af sætskruerne..... 8
7. Součásti dodávky 9	7. Leveringskomponenter 9
8. Montáž AL modulu.....10	8. Montering af AL-modulet.....10

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Technická specifikace	Teknisk specifikation
1. Technická specifikace	1. Teknisk specifikation
Vhodné palivo:	Egnet brændstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	For brug af egnet brændstof, se kapitel 2.2 Brændstof i den generelle brugsanvisning.
Správný provoz:	Korrekt betjening:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	For korrekt og sikker håndtering af pejseovnen henvises til kapitlerne: 2. Beskrivelse af forbrændingsprocessen og 5. Brugsanvisning i den generelle brugsanvisning.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instruktioner til styring af forbrændingstilstanden
Palivo	Brændsel
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Množství paliva	Brændstofmængde
Primární vzduch	Primærluft
Sekundární vzduch	Sekundær luft
Dřevěná polena	Træstammer
1,8 kg/h	1,8 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,6 kg/h	0,6 kg/h
33%	33%
30 %	30 %
Technická data	Tekniske data
Dřevěná polena	Træstammer
Dosažený tepelný výkon (100%)	Opnået termisk effekt (100%)
6,2 kW	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominel varmeydelse
6 kW	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Reduceret termisk effekt (33%)
2,1 kW	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maksimal brændstofdosis for tilsætning
1,8 kg/hod	1,8 kg/time
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb

Originaltekst	Dansk
376 °C	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas
4,6 g/s	4,6 g/s
Energetická účinnost	Energieffektivitet
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO2	Gennemsnitlig CO2-koncentration
10,3 %	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-koncentration i røggas ved 13% O2
971 mg/Nm3	971 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Støv ved 13% O2
39 mg/Nm3	39 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Mængde forbrændingsluft ved nominel effekt
—	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testet i henhold til ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Technické informace	Tekniske oplysninger
Výška	Højde
625 mm	625 mm
CZ	CZ
Šířka	Bredde
460 mm	460 mm
Hloubka	Dybde
401 mm	401 mm
Hmotnost	Vægt
86 kg	86 kg
Průměr kouřovodu	Røgrørets diameter
130 mm	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	Varmekapacitet (gennemsnitligt varmetab) ved 6,2 kW
cca 112 m3	ca. 112 m3
Regulovatelný výkon	Justerbar effekt
2 – 6,2 kW	2 – 6,2 kW

Originaltekst	Dansk
1	1

Oprindelig side 6

Originaltekst	Dansk
Nastavení regulátoru	Controllerindstillinger
CZ	CZ
2	2
2. Nastavení regulátoru	2. Controllerindstillinger
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Styring af luftindtag - primær, sekundær - ved hjælp af kun én regulator.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární,	1. Regulatoren er i tændingsposition (fig. A). Alle luftindtag (primær,
sekundární).	sekundær).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B). 3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen	2. Indstilling af regulatoren til opvarmningstilstand for træ og brunkulsbriketter (fig. B). 3. Regulatoren er i den position, der er beregnet til at lukke luftindtagene (fig. C). Ingen indløb er åben
(primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.	(primær, sekundær). Denne position bruges kun, når ovnen er ude af drift, efter at opvarmningsprocessen er afsluttet.
VAROVÁNÍ	ADVARSEL
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Under opvarmningsprocessen må luftindtagene ikke lukkes (fig. C)! I ekstreme tilfælde kan der opstå en eksplosion i ovnen, hvilket resulterer i glassknus, spredning af gløder i rummet og brand.

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
Technický popis	Teknisk beskrivelse
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Teknisk beskrivelse
Poznámka	Note
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8). Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.	Ikke inkluderet i leverancen (monteringsvejledning kap. 8). Røgrørsreduktion 130/150 (position 12) er ikke inkluderet i leverancen. Denne del kan bestilles som separat tilbehør.
3	3

Oprindelig side 8

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Reservedelsliste
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Samlet modelbillede
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Celkový rozstřel modelu	Samlet modelbillede
A1	A1
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Brændkammerdør (sæt)/sort
1 ks	1 stk.
0434815005300	0434815005300
A2	A2
Šoupátko (komplet)/černá	Slider (komplet)/sort
1 ks	1 stk.
0434815105002	0434815105002
Hrdlo kouřovodu/černá	Røgrør/sort
1 ks	1 stk.
1	1
0434815005400	0434815005400
Kryt zadní/černá	Bagdæksel/sort
1 ks	1 stk.
0434815005050	0434815005050
2	2
Záslepka víka/černá (strana 7)	Lågkapsel/sort (side 7)
1 ks	1 stk.
3	3
0434815005060	0434815005060
Rošt/černá	Ristet/sort
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Askeskuffe
1 ks	1 stk.
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barriere/sort
1 ks	1 stk.
6	6
0434815005035	0434815005035
4	4

Oprindelig side 9

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
5	5
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Løst gardin/sort (5x410x202,7)
1 ks	1 stk.
7	7
0434815005030	0434815005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Ildfast foring 204x382x30
1 ks	1 stk.
8	8
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ildfast foring 322x220x30
1 ks	1 stk.
9	9
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ildfast foring 322x220x30
1 ks	1 stk.
10	10
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x35	Sætskrue M10x35
4 ks	4 stk.
11	11
0030001000355	0030001000355
Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	Røgrørsreduktion 130/150/sort (side 3)
1 ks	1 stk.
0434815005450	0434815005450
12	12
4.2. Detail A1	4.2. Detalje A1

Oprindelig side 10

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Detail A1	Detalje A1
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky/černá — set	Håndtagsbeslag/sort — sæt
1 ks	1 stk.
0434815005011	0434815005011
A1.2.	A1.2.
Držák skla — set/černá	Glasholder — sæt/sort
1 ks	1 stk.
0434815005012	0434815005012
A1.3.	A1.3.
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Lås til brændkammerdør + håndtagsbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0434815007310	0434815007310
Dvířka topeniště/černá	Brændkammerdør/sort
1 ks	1 stk.
13	13
0434815005200	0434815005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	Lås til ildkammerdør/sort
1 ks	1 stk.
0434815005310	0434815005310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Dørforseglingssnor - 11 mm
15	15
2020 mm	2020 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasforseglingssnor 10x4 mm

Originaltekst	Dansk
16	16
1230 mm	1230 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (312x306)	Varmebestandigt glas (312x306)
1 ks	1 stk.
0434815005320	0434815005320
17	17
4.3. Detail A2	4.3. Detalje A2
CZ	CZ
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Detail A2	Detalje A2
A2.1.	A2.1.
Spojovací materiál šoupátka/černá — set	Skydeventilbeslag/sort — sæt
1 ks	1 stk.
0434815005023	0434815005023
Šoupátko/černá	Slide/sort
1 ks	1 stk.
18	18
0434815105020	0434815105020
Regulátor	Regulator
1 ks	1 stk.
19	19
0429415006625	0429415006625
6	6

HAAS + SOHN

Uka

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348151014000h

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Součásti dodávky 9
8. Montáž AL modulu 10

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	1,8 kg/h	100%	
		33%	0,6 kg/h	30 %	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	1,8 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	971 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	39 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Technické informace

Výška	625 mm
Šířka	460 mm
Hloubka	401 mm
Hmotnost	86 kg
Průměr kouřovodu	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	cca 112 m^3
Regulovatelný výkon	2 – 6,2 kW

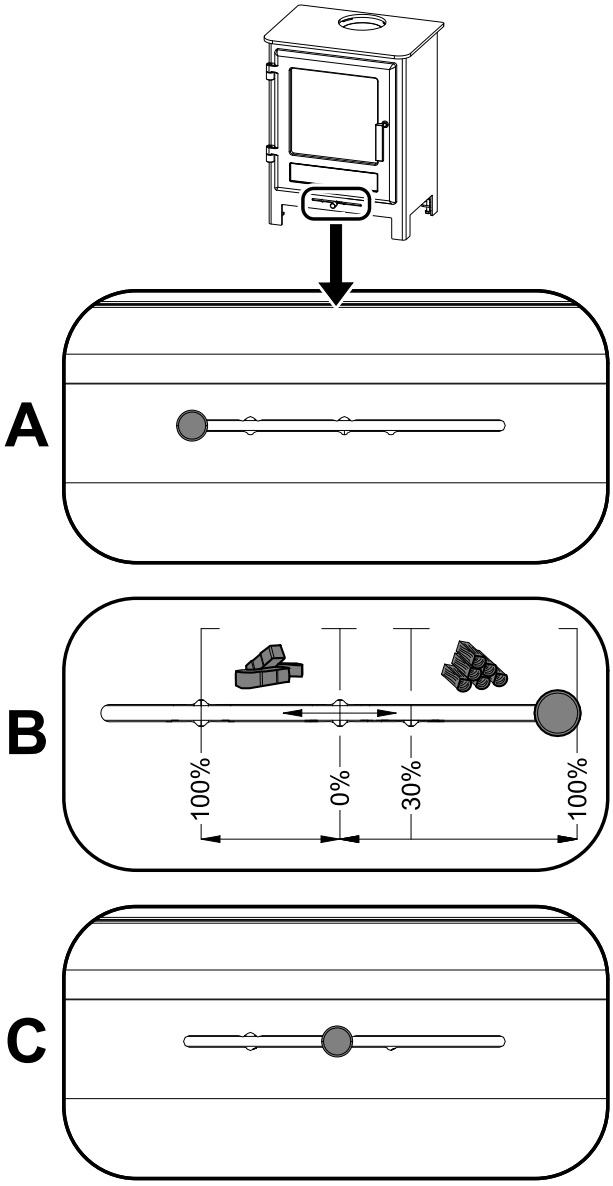
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

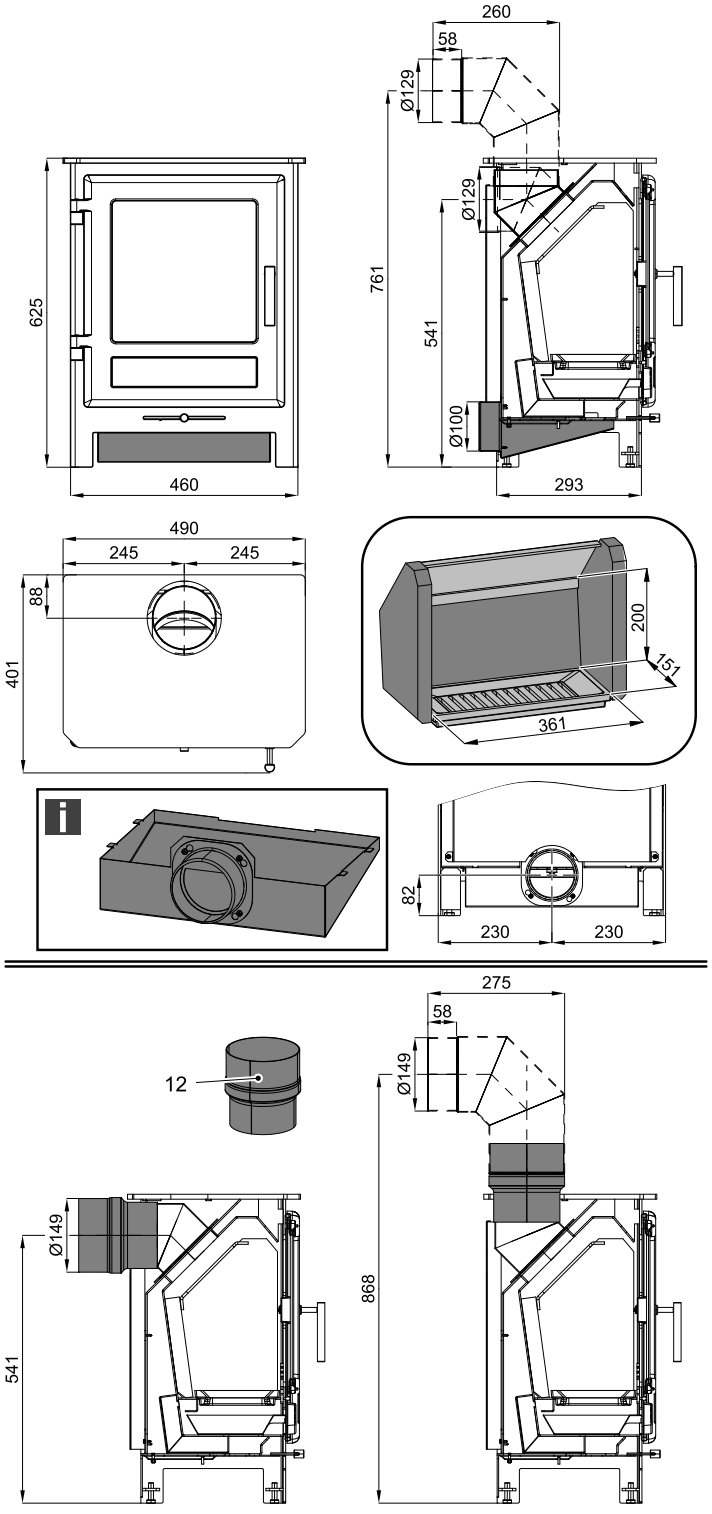
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

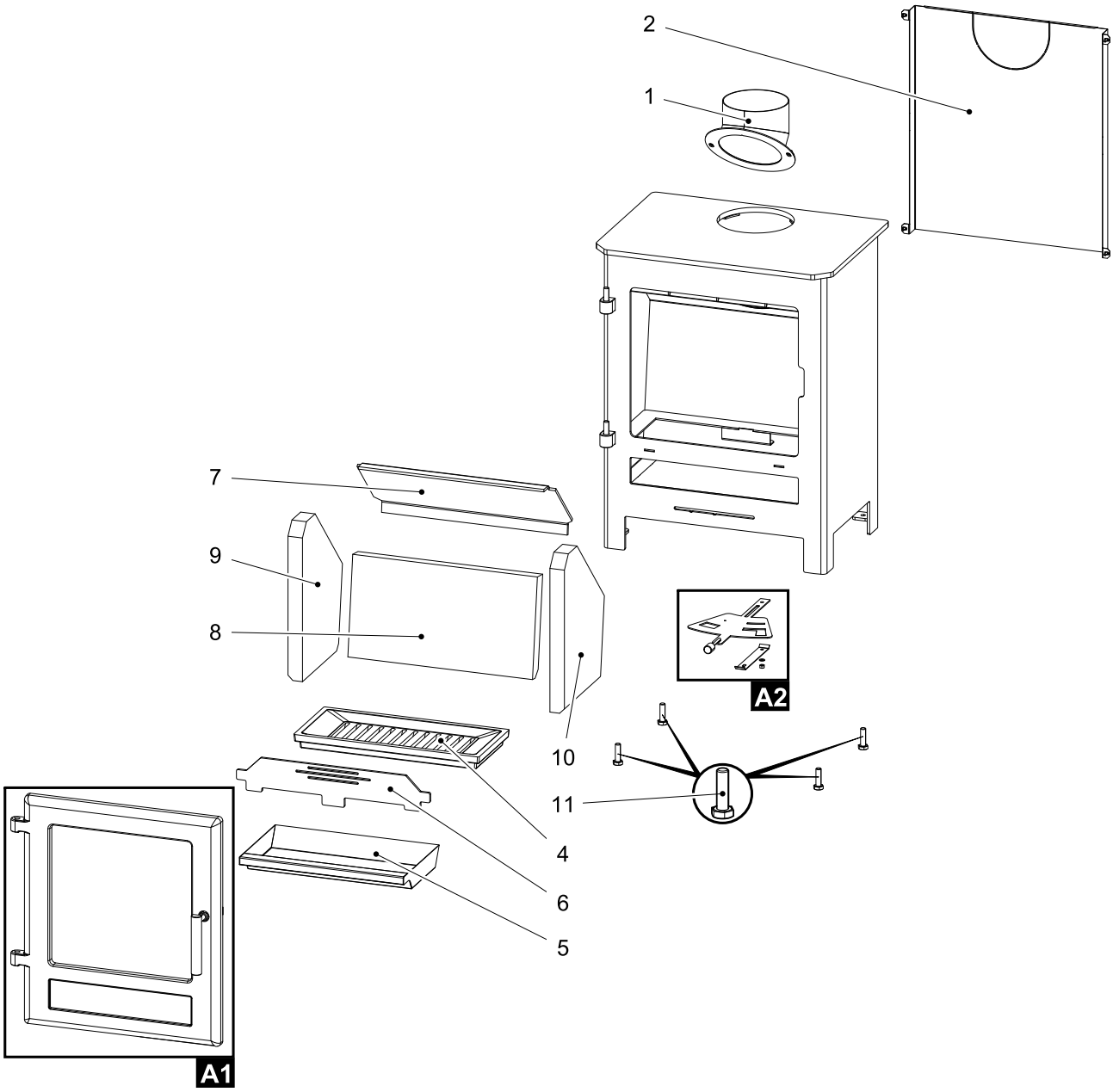


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).
Redukce kouřovodu 130/150 (pozice 12) není součástí dodávky. Tento díl lze objednat jako zvláštní příslušenství.

4. Seznam náhradních dílů

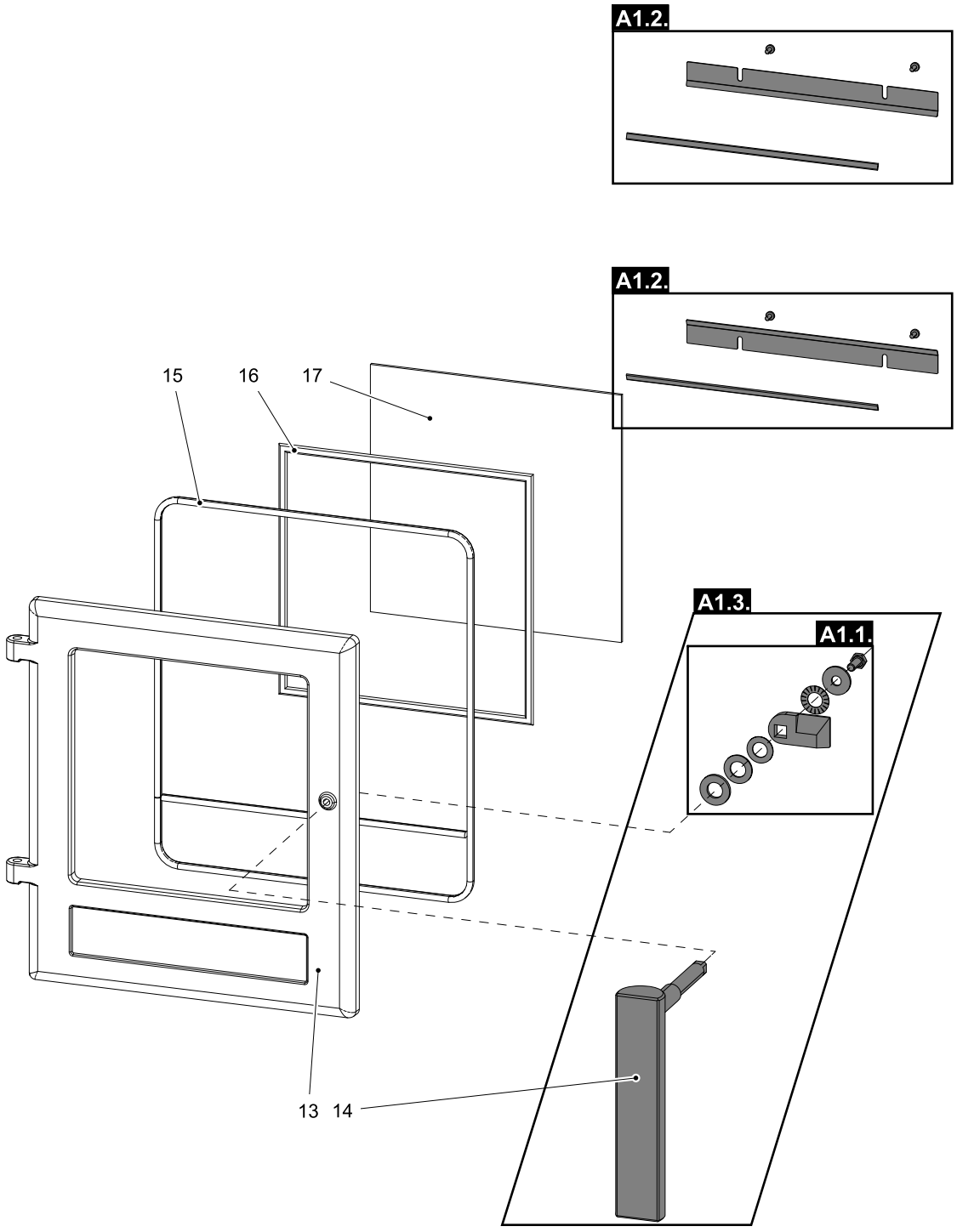
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434815005300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434815005050
3	Záslepka víka/černá (strana 7)	1 ks	0434815005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434815005035

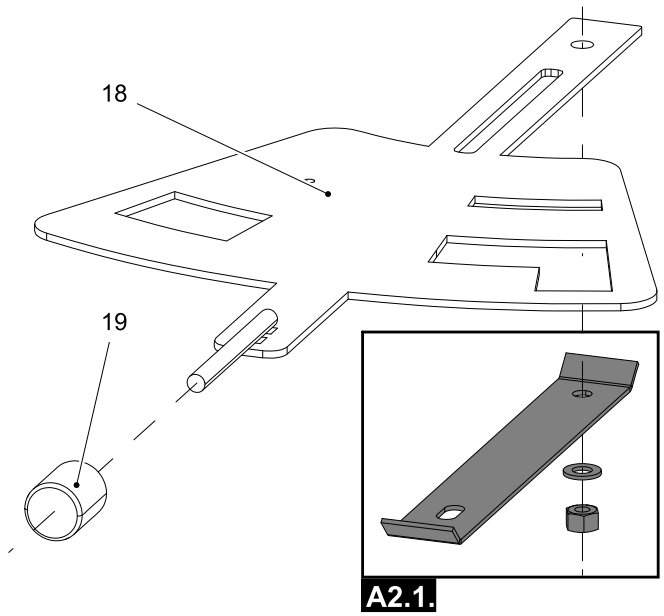
7	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
11	Stavěcí šroub M10x35	4 ks	0030001000355
12	Redukce kouřovodu130/150/černá (strana 3)	1 ks	0434815005450

4.2. Detail A1



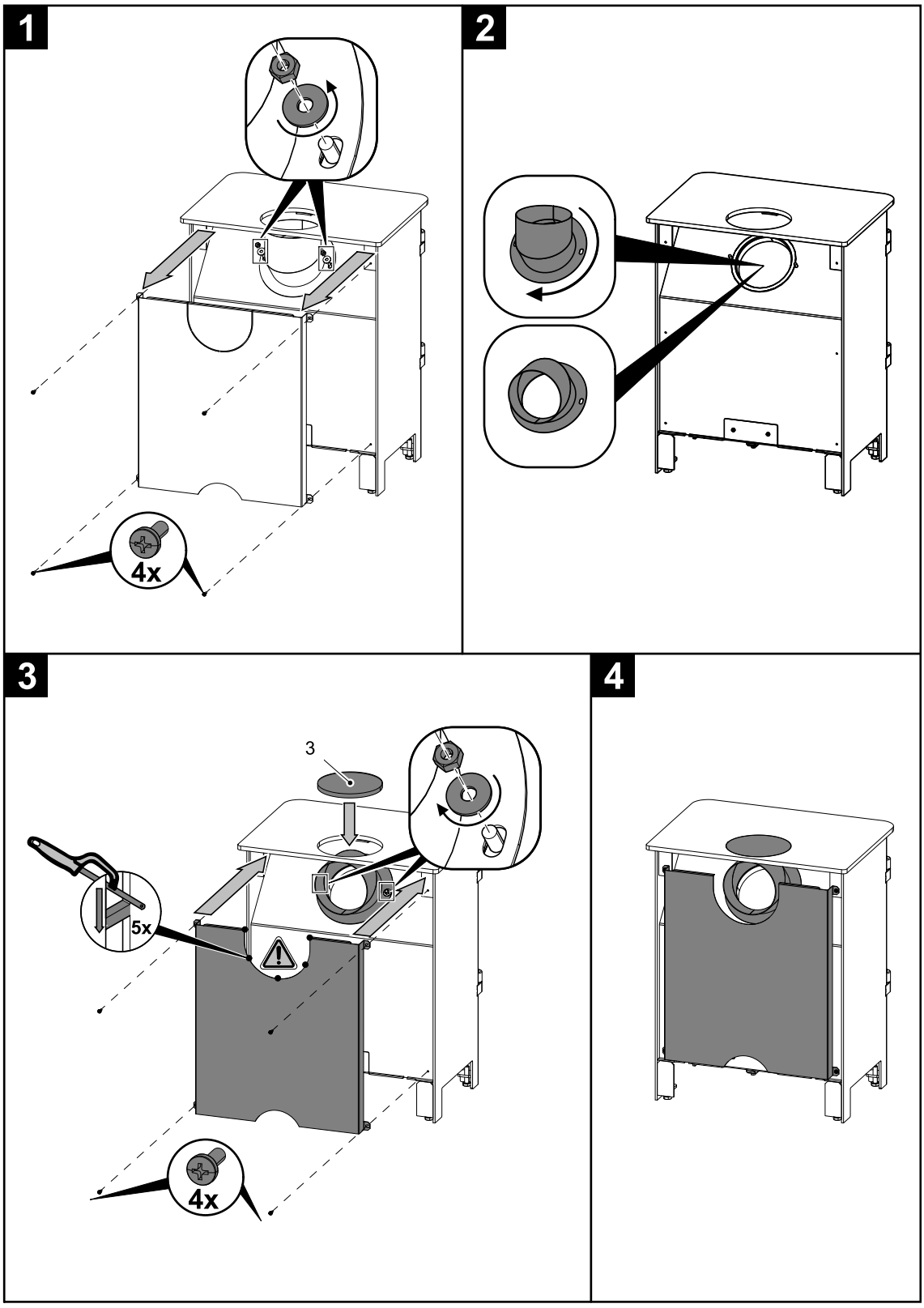
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky/černá — set	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434815005012
A1.3.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434815007310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434815005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště/černá	1 ks	0434815005310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2020 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1230 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (312x306)	1 ks	0434815005320

4.3. Detail A2



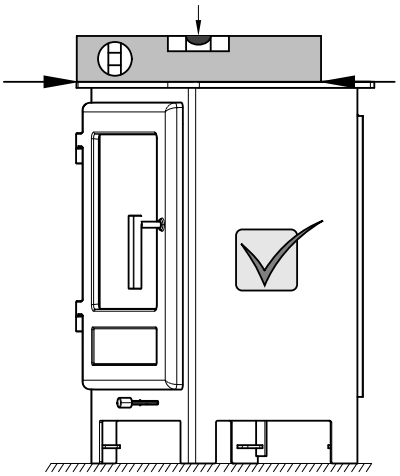
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka/černá — set	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434815105020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

5. Záměna kouřového hrdla

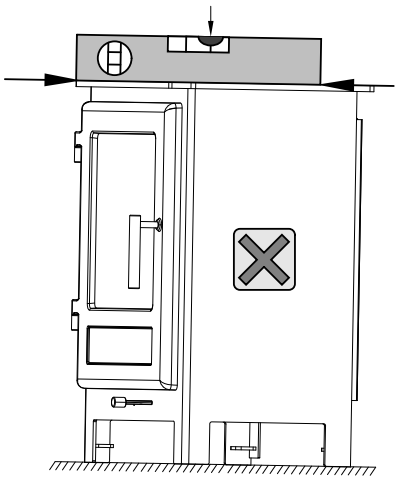


6. Montáž stavěcích šroubů

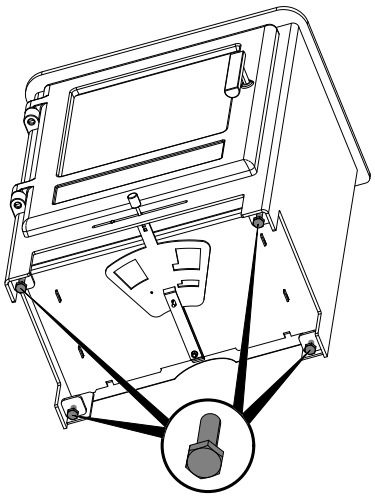
1



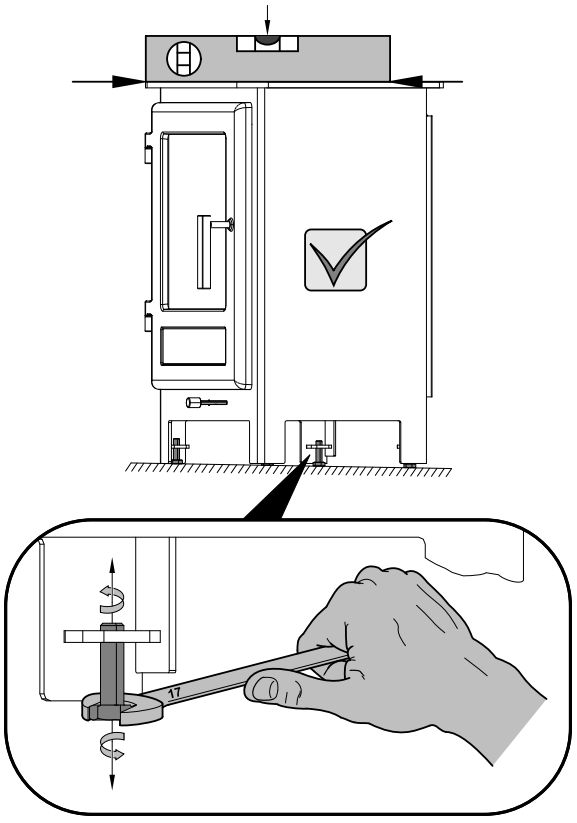
2



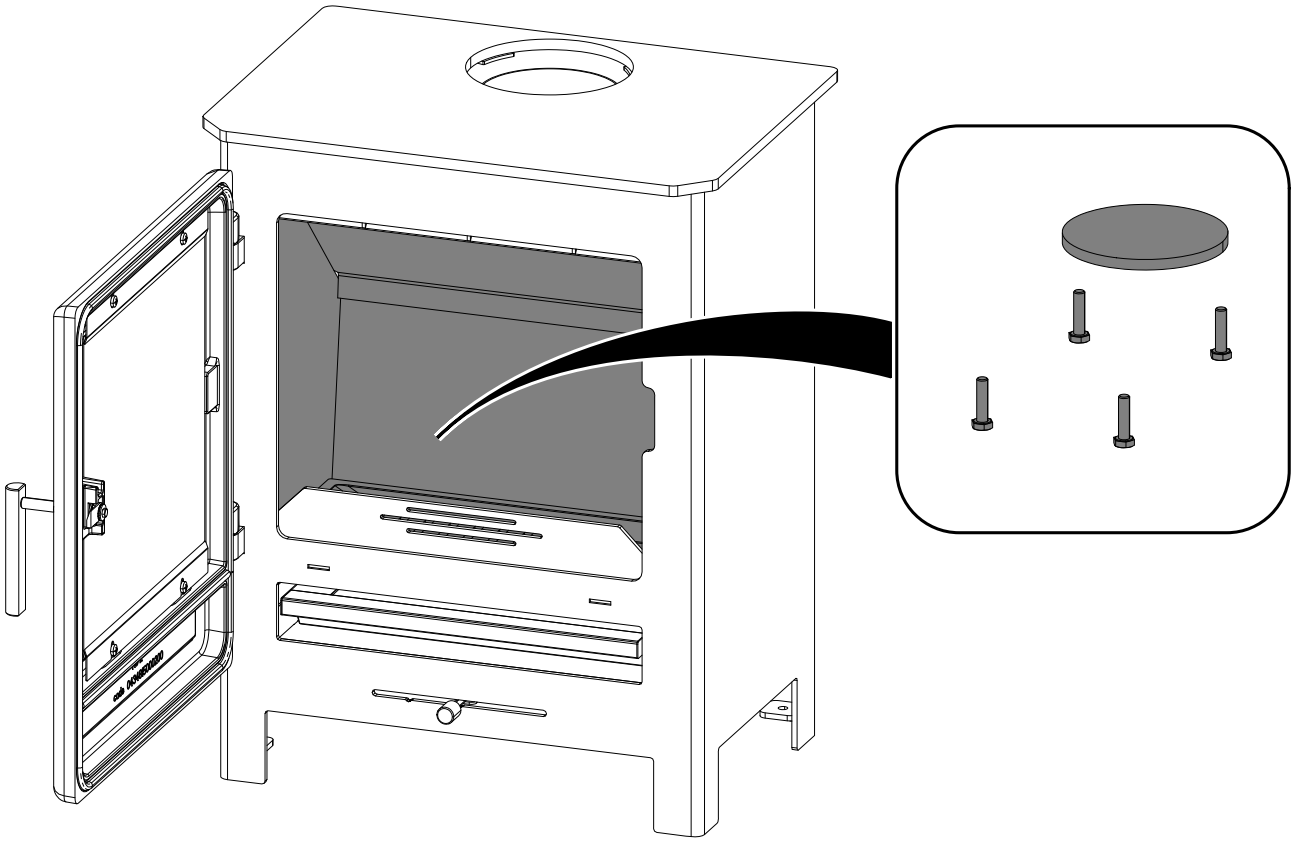
3



4

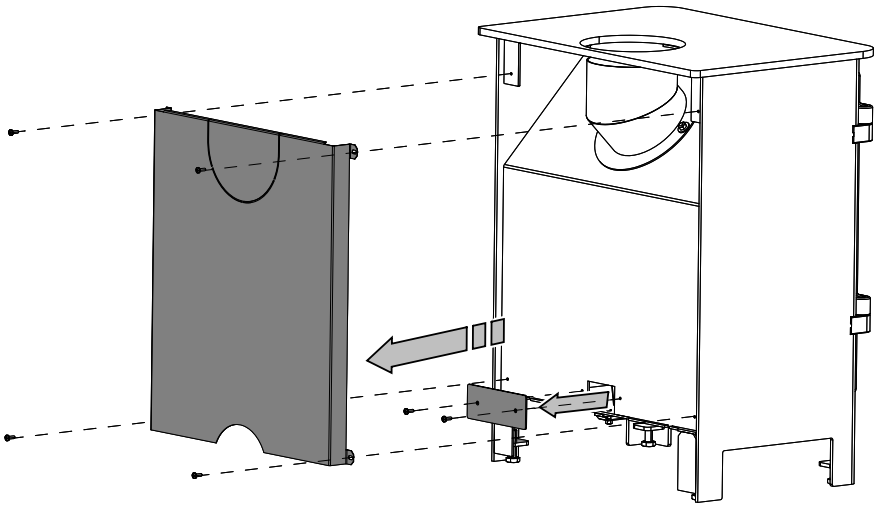


7. Součásti dodávky

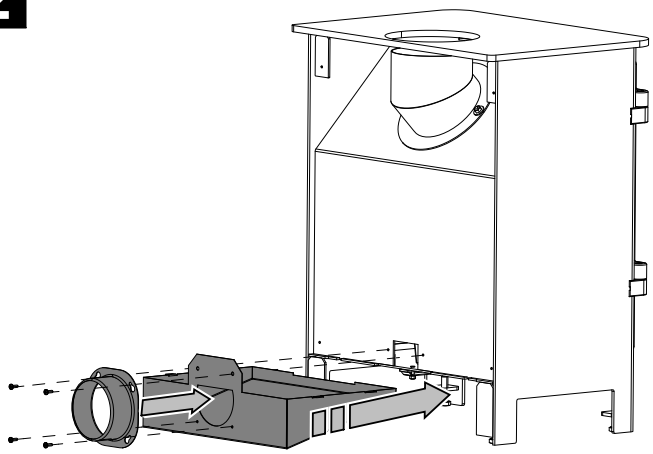


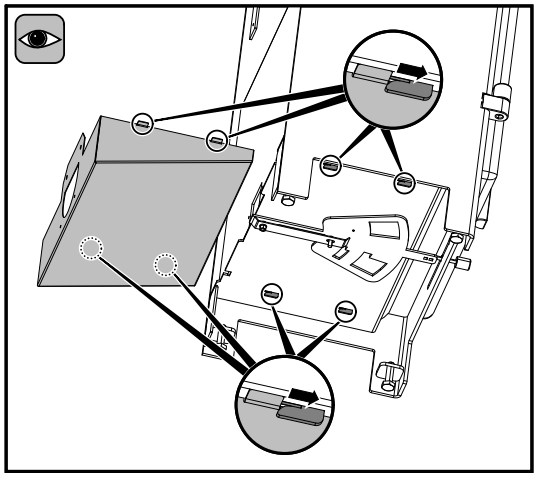
8. Montáž AL modulu

1

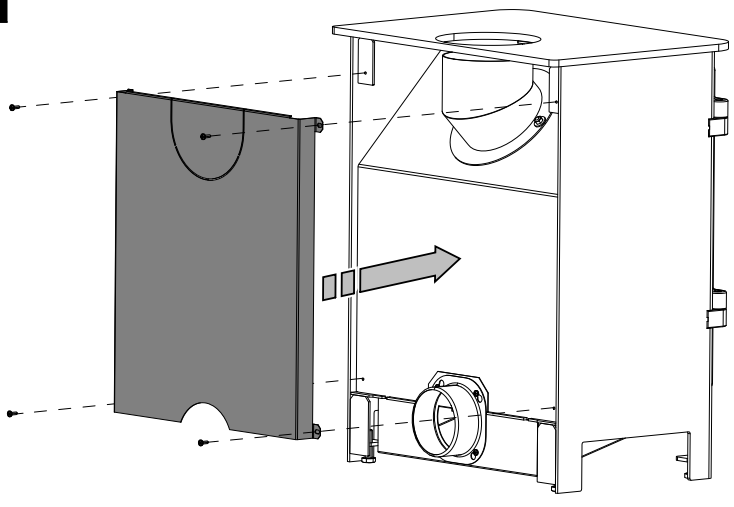


2





3



4

